

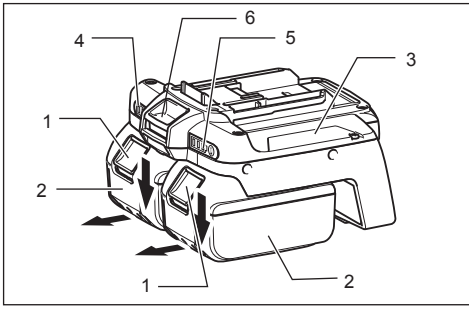
DOLMAR



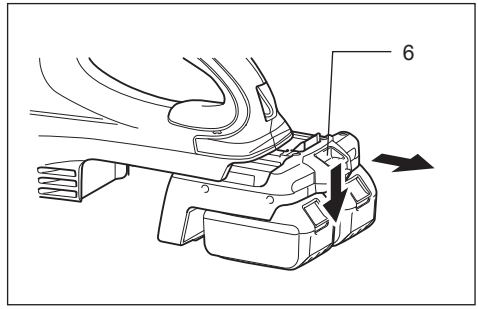
AA-3618CL

GB	Battery converter
F	Adaptateur-Transfo Ceinture de Batterie
D	Akku-Adapter
I	Convertitore batteria
NL	Accudraaghouder
E	Convertidor de Baterías
P	Conversor de Baterias
DK	Akku-konverter
S	Batteriadapter
NO	Batterikonverter
FIN	Vaihtosuunnin
GR	Μετατροπέας μπαταριών
PL	Konwerter Akumulatorów
LV	Akumulatoru pārveidotājs
EE	Akumuundur
LT	Akumulatoriaus keitiklis
HU	Akkumulátor átalakító
RO	Transformator cu baterii
SK	Adaptér batérií
CZ	Akkumulátorový konvertor
UR	Адаптер для аккумуляторов
RU	Аккумуляторный Преобразователь Тока
TR	Batarya dönüştürücü
TH	เครื่องแปลงไฟแบตเตอรี่
ID	Konverter baterai
VT	Bộ chuyển đổi pin
CS	電池转换器
KR	배터리 컨버터
PR	

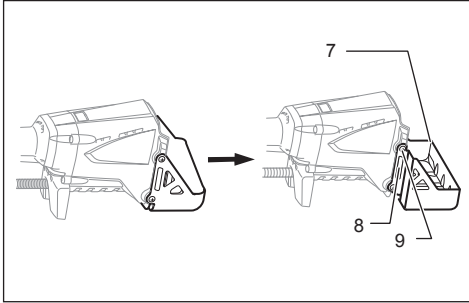
Instruction Manual
Manuel d'instructions
Gebrauchsanleitung
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Manual de instrucciones
Manual de instruções
Brugervejledning
Bruksanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Εγχειρίδιο οδηγιών
Instrukcja obsługi
Lietošanas rokasgrāmata
Kasutusjuhend
Naudojimo instrukcija
Használati útmutató
Manual de instrucțiuni
Návod na obsluhu
Návod k použití
Інструкція з експлуатації
Инструкция по эксплуатации
Kullanım Kılavuzu
คู่มือใช้งาน
Buku Petunjuk
Hướng dẫn sử dụng
使用说明书
사용 설명서



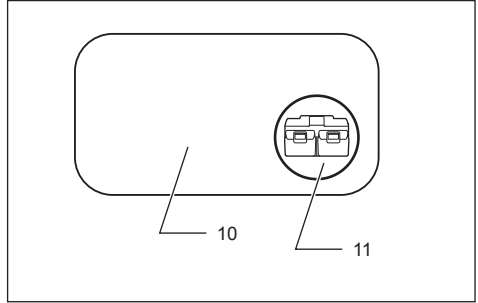
1



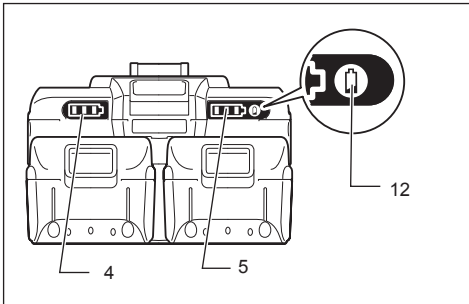
2



3



4



5

Explanation of general view

1 Button	5 Remaining battery capacity indication lamp for battery 2	9 Screws
2 Battery cartridge	6 Button	10 Label
3 Battery converter	7 Battery guard	11 Battery converter symbol
4 Remaining battery capacity indication lamp for battery 1	8 Protrusion	12 Battery capacity display button

Applications

This battery converter uses two 18 V batteries, and can be used with 36 V battery-powered products.

Compatible battery: AP-183**CAUTION:**

- Be sure to carefully read the product main unit instruction manual before use.
- This battery converter is designed exclusively for use with 18 V batteries. Do not use 14.4 V batteries.
- Install two 18 V batteries for use. This battery converter cannot be used with only one 18 V battery.
- Do not insert the battery converter into the charger. Charging is not possible in this case.

Removing or installing batteries and battery converter**CAUTION:**

- Always switch off the tool before installing or removing of the battery cartridges.
- Firmly hold the battery converter and battery cartridges when replacing battery cartridges. Failure to firmly hold the battery converter and battery cartridges may damage them or cause a serious injury.
- When replacing battery cartridges with the battery converter installed on the tool, firmly hold the battery cartridges and the tool.
- Firmly hold the tool and battery converter when removing the battery converter. Failure to firmly hold the tool and the battery converter may drop them and cause damage to them or a serious injury.

Removing/installing the battery cartridges from/on the battery converter (Fig. 1)

1. To remove battery cartridge from the battery converter, slide it from the battery converter while sliding the button on the front of the battery cartridge.
2. To install the battery cartridge, align the tongue on the battery cartridge with the groove in the battery converter and slip it into place. Always insert it all the way until it locks in place with a little click. If you can see the red indicator on the upper side of the button, it is not locked completely. Install it fully until the red indicator cannot be seen. If not, it may accidentally fall out of the battery converter, causing injury to you or someone around you. Do not use force when installing the battery cartridge. If the cartridge does not slide in easily, it is not being inserted correctly.

Removing/installing the battery converter from/on the tool (Fig. 2)

1. To remove the battery converter, slide it from the tool while sliding the button on the front of the battery converter.
2. To install the battery converter, align the tongue on the battery converter with the groove in the tool and slip it into place. Always insert it all the way until it locks in place with a little click. If you can see the red indicator on the upper side of the button, it is not locked completely. Install it fully until the red indicator cannot be seen. If not, it may accidentally fall out of the tool, causing injury to you or someone around you. Do not use force when installing the battery converter. If the battery converter does not slide in easily, it is not being inserted correctly.

**CAUTION:**

- Be careful not to pinch your fingers when inserting batteries and the battery converter.

How to use this converter with the 36 V cordless brushcutter (Fig. 3)

When using with the above cordless brushcutter, mount the battery guard (optional accessory).

To install the accessory battery guard, fit it over the protrusion of the tool and then secure it with screws.

To remove the accessory battery guard, unscrew and slide it off.

How to use this converter with the chain saw Model AS-3625, AS-3625CLG (Fig. 4)









- Note:**
- Model AS-3625, AS-3625CLG only with a label including the battery converter symbol shown in the figure can be used with this converter.

Remaining battery capacity indication (Fig. 5)

Press the remaining battery capacity display button to light the indicator lamps and indicate the remaining battery capacities for approximately 10 seconds. The indicator lamps correspond to each battery.



- NOTE:**
- When only the lowermost indicator lamp blinks for either Battery 1 or Battery 2, this means that the battery capacity is low, so the product does not operate. In these cases, charge the battery that is low, or replace it with a fully charged battery. The product does not operate when either of the batteries has run out.
 - The indicated charge may be slightly lower than the actual level during use or immediately after using the product.

How to read the remaining battery capacity indication

Indicator lamps (Battery 1 or Battery 2)			Remaining charge or indication contents
 : On	 : Off	 : Blinking	
			50% to 100%
			20% to 50%
			0% to 20%
 or 			Charge the battery






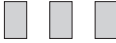











- Depending on the conditions of use and the ambient temperature, the remaining capacity may not be indicated correctly.

Example of remaining charge indication (Battery 1: 80%, Battery 2: 10%)

Battery 1	Battery 2
	

Abnormal indications during use

The AA-3618CL indicates various states using the remaining battery capacity indication.

Indicator lamps			Indication contents
 : On	 : Off	 : Blinking	
Battery 1		Battery 2	
			The AA-3618CL may have malfunctioned.
			
			The protective function operated.
			The protective function operated.
			
			Charge the battery.
			The AA-3618CL detected an abnormally high voltage.
			

1. AA-3618CL malfunction

When the three indicator lamps for Battery 1 and the three indicator lamps for Battery 2 light alternately, the AA-3618CL may have malfunctioned. Contact your Dolmar dealer or nearest Dolmar Sales Center to request inspection and/or repair.

2. AA-3618CL protective function

When a product is used continuously at a high load, the motor may stop automatically. This is due to the AA-3618CL's protective function, and is not a malfunction. If the product does not operate even when the product switches are operated, stop use, disconnect the product and batteries from the AA-3618CL, and let the AA-3618CL cool down.

3. Battery protective function

The batteries have an internal protective function that automatically stops power output in order to extend the battery life. When the following states occur during product use, the motor stops automatically, but this is due to the battery's protective function, and is not a malfunction.

When the battery temperature rises above a certain level, the motor stops automatically, and remains stopped even when the switches are operated. In these cases, stop battery use, remove the batteries from the AA-3618CL, and allow the batteries to cool or charge the batteries.

When the battery capacity becomes low, the product's motor stops automatically. If the product does not operate even when the switches are operated, remove the batteries from the AA-3618CL and charge the batteries.

4. AA-3618CL abnormally high voltage detection

When the AA-3618CL detects an abnormally high battery voltage, the motor stops automatically. This is due to the AA-3618CL's protective function, and is not a malfunction. In these cases, the motor remains stopped even when the switches are operated.

Remove the batteries from the AA-3618CL, and use different batteries with normal voltage.

NOTE:

When the product stops automatically without any AA-3618CL indication

When the product enters an overload state, power output stops automatically in order to extend the battery life. This is due to the battery's protective function, and is not a malfunction. In addition, in these cases the AA-3618CL does not indicate anything, but this is not a malfunction. When this happens, release the switch, and remove the cause of the overload. The product can then be used again by operating the switch again.

1 Knopf	5 Akku-Restkapazitäts-Anzeige-	9 Schrauben
2 Akku	lampe für Akku 2	10 Aufkleber
3 Akku-Adapter	6 Knopf	11 Akku-Adapter-Symbol
4 Akku-Restkapazitäts-Anzeige-	7 Akku-Schutz	12 Akkukapazität-Anzeigetaste
lampe für Akku 1	8 Vorsprung	

Anwendungen

Dieser Akku-Adapter verwendet zwei 18-V-Akkus und kann mit 36-V-Akkugeräten eingesetzt werden.

Kompatibler Akku: AP-183

VORSICHT:

- Lesen Sie vor Gebrauch unbedingt die Gebrauchsanleitung des Hauptgerätes aufmerksam durch.
- Dieser Akku-Adapter ist ausschließlich für den Einsatz mit 18-V-Akkus ausgelegt. Verwenden Sie keine 14,4-V-Akkus.
- Setzen Sie zum Gebrauch zwei 18-V-Akkus ein. Dieser Akku-Adapter kann nicht mit nur einem 18-V-Akku benutzt werden.
- Führen Sie den Akku-Adapter nicht in das Ladegerät ein. In diesem Fall ist Laden nicht möglich.

Abnehmen oder Anbringen von Akkus und Akku-Adapter

VORSICHT:

- Schalten Sie stets die Maschine aus, bevor Sie die Akkus anbringen oder abnehmen.
- Halten Sie den Akku-Adapter und die Akkus beim Austauschen der Akkus gut fest. Werden Akku-Adapter und Akkus nicht festgehalten, können sie beschädigt werden, oder es kann zu ernsthaften Verletzungen kommen.
- Wenn Sie Akkus bei in der Maschine eingesetztem Akku-Adapter austauschen, halten Sie die Akkus und die Maschine gut fest.
- Maschine und Akku-Adapter beim Abnehmen des Akku-Adapters gut festhalten. Werden Maschine und Akku-Adapter nicht festgehalten, können sie herunterfallen und beschädigt werden oder ernsthafte Verletzungen verursachen.

Abnehmen/Anbringen der Akkus vom/am Akku-Adapter (Abb. 1)

1. Ziehen Sie den Akku zum Abnehmen vom Akku-Adapter ab, während Sie den Knopf an der Vorderseite des Akkus verschieben.
2. Richten Sie zum Anbringen des Akkus dessen Führungsfeder auf die Nut im Akku-Adapter aus, und schieben Sie den Akku hinein. Schieben Sie ihn stets vollständig ein, bis er mit einem hörbaren Klicken einrastet. Falls die rote Anzeige an der Oberseite des Knopfes sichtbar ist, ist der Akku nicht vollständig verriegelt. Schieben Sie ihn bis zum Anschlag ein, bis die rote Anzeige nicht mehr sichtbar ist. Anderenfalls kann er aus dem Akku-Adapter herausfallen und Sie oder umstehende Personen verletzen. Wenden Sie beim Anbringen des Akkus keine Gewalt an. Falls der Akku nicht reibungslos hineingleitet, ist er nicht richtig ausgerichtet.

Abnehmen/Anbringen des Akku-Adapters von/an der Maschine (Abb. 2)

1. Ziehen Sie den Akku-Adapter zum Abnehmen von der Maschine ab, während Sie den Knopf an der Vorderseite des Akku-Adapters verschieben.
2. Richten Sie zum Anbringen des Akku-Adapters dessen Führungsfeder auf die Nut in der Maschine aus, und schieben Sie den Akku-Adapter hinein. Schieben Sie ihn stets vollständig ein, bis er mit einem hörbaren Klicken einrastet. Falls die rote Anzeige an der Oberseite des Knopfes sichtbar ist, ist der Akku-Adapter nicht vollständig verriegelt. Schieben Sie ihn bis zum Anschlag ein, bis die rote Anzeige nicht mehr sichtbar ist. Anderenfalls kann er aus der Maschine herausfallen und Sie oder umstehende Personen verletzen. Wenden Sie beim Anbringen des Akku-Adapters keine Gewalt an. Falls der Akku-Adapter nicht reibungslos hineingleitet, ist er nicht richtig ausgerichtet.

VORSICHT:

- Achten Sie beim Einsetzen der Akkus und des Akku-Adapters darauf, dass Sie sich nicht die Finger klemmen.

Verwendung dieses Adapters mit der 36-V-Akku-Sense (Abb. 3)

Wenn Sie den Adapter mit einem der obigen Akku-Sensen verwenden, montieren Sie den Akku-Schutz (Sonderzubehör).

Zum Anbringen den mitgelieferten Akku-Schutz auf den Vorsprung der Maschine setzen und dann mit Schrauben befestigen.

Zum Abnehmen die Schrauben entfernen und den Akku-Schutz abziehen.

Verwendung dieses Adapters mit den Kettensägen AS-3625, AS-3625CLG (Abb. 4)

Hinweis:

- Nur das Modell AS-3625, AS-3625CLG mit einem Aufkleber, der das abgebildete Akku-Adapter-Symbol trägt, kann mit diesem Adapter verwendet werden.









Akku-Restkapazitätsanzeige (Abb. 5)

Drücken Sie die Akku-Restkapazitäts-Anzeigetaste, um die Anzeigelampen zum Aufleuchten zu bringen und die Akku-Restkapazität für ca. 10 Sekunden anzuzeigen. Jedem Akku sind eigene Anzeigelampen zugeordnet.

HINWEIS:


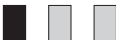
- Wenn nur die niedrigste Anzeigelampe entweder für Akku 1 oder Akku 2 blinkt, bedeutet dies, dass die Akkukapazität zu niedrig ist, so dass das Produkt nicht funktioniert. Laden Sie in einem solchen Fall den schwachen Akku auf, oder ersetzen Sie ihn durch einen voll aufgeladenen. Das Produkt funktioniert nicht, wenn einer der Akkus erschöpft ist.
- Während des Gebrauchs oder unmittelbar nach der Benutzung des Produkts kann die angezeigte Ladung etwas niedriger als das tatsächliche Ladeniveau sein.

Ableseweise der Akku-Restkapazitätsanzeige

Anzeigelampen (Akku 1 oder Akku 2)			Restladung oder Anzeigehalt
 : Ein	 : Aus	 : Blinkt	
			50 bis 100 %
			20 bis 50 %
			0 bis 20 %
 oder 			Den Akku aufladen.

















- Je nach den Benutzungsbedingungen und der Umgebungstemperatur wird die Akku-Restkapazität eventuell nicht korrekt angezeigt.

Beispiel der Restkapazitätsanzeige (Akku 1: 80 %, Akku 2: 10 %)

Akku 1	Akku 2
	

Anormale Anzeigen während des Gebrauchs

Der AA-3618CL zeigt unterschiedliche Zustände mit der Akku-Restkapazitätsanzeige an.

Anzeigelampen		Anzeigehalt
 : Ein	 : Aus	
<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;">  Akku 1 </div> <div style="text-align: center;">  Akku 2 </div> </div>		
<div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">   </div> <div style="text-align: center;"> ↑ ↓   </div> </div>		Möglicherweise liegt eine Funktionsstörung im AA-3618CL vor.
<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;">  </div> <div style="text-align: center;">  </div> </div>		Die Schutzfunktion wurde aktiviert.
<div style="display: flex; justify-content: center; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  ↑ ↓  </div> </div>		Die Schutzfunktion wurde aktiviert.
<div style="display: flex; justify-content: center; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">   </div> </div>		Den Akku aufladen.
<div style="display: flex; justify-content: center; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  ↑ ↓  </div> </div>		Der AA-3618CL hat eine Überspannung erkannt.

1. Funktionsstörung des AA-3618CL

Wenn jeweils die drei Anzeigelampen für Akku 1 und Akku 2 abwechselnd aufleuchten, liegt möglicherweise eine Funktionsstörung des AA-3618CL vor. Wenden Sie sich bezüglich einer Überprüfung und/oder Reparatur an Ihren Dolmar-Händler oder das nächste Dolmar-Vertriebszentrum.

2. Schutzfunktion des AA-3618CL

Wenn ein Produkt ununterbrochen bei hoher Last benutzt wird, kann sich der Motor automatisch abschalten. Dies ist auf die Schutzfunktion des AA-3618CL zurückzuführen und stellt keine Funktionsstörung dar. Falls das Produkt trotz Betätigung der Schalter am Produkt nicht funktioniert, stellen Sie die Benutzung ein, trennen Sie Produkt und Akkus vom AA-3618CL, und lassen Sie den AA-3618CL abkühlen.

3. Akku-Schutzfunktion

Die Akkus besitzen eine interne Schutzfunktion, welche automatisch die Stromausgabe unterbricht, um die Akkuliebensdauer zu verlängern. Wenn die folgenden Zustände während des Produktgebrauchs auftreten, schaltet sich der Motor automatisch ab. Dies ist auf die Schutzfunktion des Akkus zurückzuführen und stellt keine Funktionsstörung dar.

Wenn die Akkutemperatur eine bestimmte Schwelle überschreitet, schaltet sich der Motor automatisch ab und bleibt in diesem Zustand, selbst wenn die Schalter betätigt werden. Brechen Sie in solchen Fällen die Benutzung ab, und entfernen Sie die Akkus vom AA-3618CL. Lassen Sie die Akkus entweder abkühlen, oder laden Sie sie auf.

Wenn die Akkukapazität niedrig wird, schaltet sich der Motor des Produkts automatisch ab. Falls das Produkt trotz Betätigung der Schalter nicht funktioniert, entfernen Sie die Akkus vom AA-3618CL, und laden Sie sie auf.

4. Überspannungserkennung des AA-3618CL

Wenn der AA-3618CL eine Überspannung des Akkus erkennt, schaltet sich der Motor automatisch ab. Dies ist auf die Schutzfunktion des AA-3618CL zurückzuführen und stellt keine Funktionsstörung dar. In solchen Fällen bleibt der Motor trotz Betätigung der Schalter abgeschaltet.

Entfernen Sie die Akkus vom AA-3618CL, und benutzen Sie andere Akkus mit normaler Spannung.

HINWEIS:**Wenn das Produkt ohne jegliche Anzeige am AA-3618CL automatisch stehen bleibt**

Wenn das Produkt einen Überlastungszustand erreicht, wird die Stromausgabe automatisch unterbrochen, um die Lebensdauer der Akkus zu verlängern. Dies ist auf die Schutzfunktion des Akkus zurückzuführen und stellt keine Funktionsstörung dar. Außerdem erscheint in solchen Fällen keine Anzeige am AA-3618CL, was aber keine Funktionsstörung darstellt. Wenn dies eintritt, lassen Sie den Schalter los, und beseitigen Sie die Ursache der Überlastung. Das Produkt kann dann durch erneute Betätigung des Schalters wieder benutzt werden.



DOLMAR GmbH
Postfach 70 04 20
D-22004 Hamburg
Germany
<http://www.dolmar.com>

885082A924

IDF